



FRIZIONI | CLUTCHES | EMBRAYAGES
EMBLAGUES | KUPPLUNGEN



CONSULTARE SEMPRE LE ISTRUZIONI COMPLETE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO
SEE THE COMPLETE CLUTCH INSTRUCTIONS BEFORE USE THE PRODUCT

■ SPECIFICHE E RODAGGIO DISCHI FRIZIONE

Prima di installare i dischi in Acciaio è necessario sgrassare perfettamente la superficie eliminando il liquido protettivo. Si consiglia una lubrificazione preventiva dei dischi guarniti prima del montaggio con lo stesso olio nuovo che verrà utilizzato nella frizione. Per il perfetto raggiungimento della lubrificazione si consiglia di inserire i dischi guarniti in un recipiente pulito contenente l'olio prescritto dal manuale d'uso che dovrà ricoprire i dischi completamente. Lasciare in questa condizione i dischi per 12 ore circa prima di eseguire il montaggio come da istruzioni (solo per frizioni a bagno d'olio). Dopo il montaggio della frizione completa si consiglia l'abbinamento in folle del veicolo, il riscaldamento e il successivo inserimento delle marce a veicolo fermo procedendo con azionamento totale del comando leva frizione. A veicolo caldo procedere in marcia con motore a regime medio basso effettuando cambiate a salire e scendere sempre azionando il comando frizione. Se possibile ripetere l'operazione alcune volte prima di procedere con l'utilizzo in strada o pista. Si consiglia inoltre, soprattutto in uso spinto (pista/gare) di effettuare un breve periodo di ulteriore rodaggio (un paio di giri) con un regime al massimo pari a due terzi di quello limite con cambiate col motore non sotto carico e sempre utilizzando il comando frizione durante le cambiate. Ciò consentirà un perfetto accoppiamento degli organi meccanici che consentirà appunto di fruire al meglio dei nostri prodotti.

■ FITTING AND RUNNING IN A CLUTCH DISC

Before fitting the steel discs you must perfectly clean the protective liquid from the surface. We recommend, before assembly lubricating the friction plates in the same new oil that will be used in the clutch. To attain perfect lubrication we suggest placing the friction plates in a clean container with enough oil to completely cover the discs. Use oil recommended in the user manual. Leave the discs in the container for around 12 hours before fitting as instructed (only for oil clutches). After the complete clutch has been fitted, it is recommended to warm up the engine in neutral and then to shift the gears while stationary, using the entire movement of the clutch lever. When the engine has warmed up, drive at medium-low speed changing gear up and down using the clutch lever. If possible, repeat the operation a few times before driving on the road or race track. We also suggest, especially in extreme use (track/race), to carry out a short period of further running in (a couple of laps) at a maximum of two-thirds of the rev limit, shifting gears with the engine under partial load and always using the clutch. This will allow perfect matching of the mechanical parts to get the best from our products.

■ SPECIFICATIONS ET RODAGE DES DISQUES D'EMBAYAGE

Avant d'installer le disque en acier, il faut bien le nettoyer pour enlever complètement le liquide de protection. Nous recommandons une lubrification préventive des disques d'embrayage garnis avant l'assemblage avec la même huile neuve que celle utilisée pour



l'embrayage. Pour obtenir une lubrification parfaite, il est conseillé de mettre les disques d'embrayage dans une boîte propre avec l'huile prévue dans le manuel d'utilisation, laquelle doit recouvrir complètement les disques. Laissez les disques dans cet état pendant environ 12 heures avant de les monter, selon le mode d'emploi (uniquement pour embrayages à bain d'huile). Une fois que l'embrayage complet est installé, il est recommandé de combiner le véhicule au point mort, de chauffer et de changer les rapports avec le véhicule à l'arrêt, en continuant à activer la commande de levier d'embrayage. Lorsque le véhicule est chaud, conduisez avec le moteur à vitesse moyenne-basse en augmentant et diminuant les vitesses tout en actionnant le levier d'embrayage. Si possible répétez l'opération plusieurs fois avant d'aller sur la route ou dans un circuit. Il est également conseillé, surtout en cas d'utilisation extrême (piste/courses), d'effectuer une courte période de rodage supplémentaire (quelques tours) avec une vitesse maximale du moteur de deux tiers de la limite et avec changement de vitesse lorsque le moteur n'est pas sous charge et en utilisant toujours le levier d'embrayage. Cela permettra un couplage parfait des pièces mécaniques qui permettra de profiter au mieux de nos produits.

INSTRUCCIONES Y RODAJE DEL EMBRAGUE

Antes de instalar los discos de acero es necesario desgrasar perfectamente la superficie, eliminando el líquido protector. Se aconseja una lubricación previa de los discos de embrague antes del montaje, con el mismo aceite que se usará después en el embrague. Para la perfecta lubricación previa, se aconseja usar un depósito limpio donde se sumergirán completamente los discos de embrague. Dejar sumergidos en el aceite los discos durante unas 12 horas, antes de proceder al montaje de los mismos (solo para embragues de baño de aceite). Después del montaje del embrague completo, se aconseja poner en marcha el motor, sin marchas; posteriormente cuando el motor se caliente ir poniendo marchas y activando el mando de embrague. Con el vehículo parado. Posteriormente con el motor caliente, salir en marcha a medio régimen e ir cambiando de marchas. Siempre usando el mando de embrague para cambiar. Si es posible, repetir la operación, antes de salir al circuito o a la carretera o a la pista. Se aconseja también, sobre todo si se usa en pista o en circuito, hacer otro breve rodaje. Un par de vueltas. Con el régimen a dos tercios del máximo y con un par elevado (marchas cortas) ir cambiando. Siempre usando el mando de embrague. Esto permite el mejor acople mecánico y disfrutar al máximo de nuestro producto.

EINBAUSPEZIFIKATIONEN UND KUPPLUNGSHANDLING

Vor der Montage der Stahlscheiben sollten sämtliche Rückstände von der Oberfläche entfernt werden. Wir empfehlen eine vorbeugende Schmierung der Reibscheiben vor dem Zusammenbau mit dem neuen Öl, das auch für die Kupplung verwendet wird. Um eine einwandfreie Schmierung zu erreichen, ist es ratsam, die Reibscheiben in einen sauberen Behälter wie im Benutzerhandbuch vorgeschrieben in Öl einzulegen, so dass die Scheiben vollständig mit Öl bedeckt sind. Lassen Sie die Scheiben etwa 12 Stunden lang im Öl bad liegen, bevor Sie diese gemäß den Herstellerangaben einbauen (nur für Ölbadkupplungen). Nach dem Einbau der kompletten Kupplung wird empfohlen, den Motor im Leerlauf warm laufen zu lassen. Anschließen schalten sie die Gänge bei stehendem Fahrzeug durch und kuppeln dabei immer wieder ein und aus. Wenn das Fahrzeug warm ist, fahren Sie bei niedriger bis mittlerer Drehzahl und schalten Sie sämtliche Gänge mehrfach rauf und runter. Wiederholen Sie den Vorgang einige Male, bevor das Fahrzeug auf der Straße oder der Rennstrecke eingesetzt wird. Es ist auch ratsam, vor allem bei extremer Beanspruchung (Strecke / Rennen) eine kurze Einfahrphase (ein paar Runden) mit einer maximalen Höchstgeschwindigkeit von zwei Dritteln des Grenzwerts durchzuführen. Dies ermöglicht ein perfektes Zusammenspiel der mechanischen Teile und unsere Teile erzielen ein Maximum an Leistungsfähigkeit.

www.stage6-racing.com